María Dolores Alonso-Cortés Fradejas

HUMOR E INTERNET: UNA BUENA COMBINACIÓN PARA HACER MÁS MOTIVADORAS Y EFICACES LAS CLASES DE E/LE

1 ··· Introducción

Esta comunicación se ocupa de un tema muy tratado en los últimos tiempos, las posibilidades que ofrece Internet para la enseñanza del español como lengua extranjera, pero desde una perspectiva muy concreta. En esta ocasión, la red no se presenta como un instrumento que los alumnos utilicen directamente para su aprendizaje sino como una fuente de material y de ideas para los profesores. Por lo tanto, lo que se pretende no es dar únicamente una lista de sitios y páginas web más o menos interesantes sino proponer una serie de actividades que han sido diseñadas para practicar distintos contenidos gramaticales, comunicativos y culturales, así como las cuatro destrezas básicas, y que han sido pensadas, además, para mostrar a los estudiantes las variantes que presenta el español en distintos textos de humor. Así pues, mi objetivo es simplemente contar cómo las páginas de humor de Internet me han ayudado a hacer más motivadoras mis clases y, en consecuencia, espero, más eficaces.

Soy consciente de que mi exposición resulta incompleta sin una argumentación teórica de los beneficios de recurrir al humor en la enseñanza. Sin embargo, dadas las lógicas limitaciones de espacio, creo que éstos se pueden resumir en los dos siguientes:

1. Como apunta D. Crystal (1998: 1), la función lúdica de la lengua es fundamental para una apreciación de ésta en su globalidad, ya que cuando se juega con la lengua la estamos manipulando mediante una ruptura de sus reglas y ello supone, a su vez, un buen conocimiento de las mismas. Parece lógico, por tanto, reservar un tiempo a la práctica (interpretación y producción) de la misma.
2. Expertos en el tema, como por ejemplo M. Droz y L. Ellis[1], se muestran convencidos de que, como elemento esencial para nuestro desarrollo emocional e intelectual, el humor es una estupenda manera de reducir el posible aburrimiento de los estudiantes, aumentar su interés por aprender y facilitar la recepción y el almacenamiento de la información.

Por su parte, las ventajas de utilizar la red en las clases de español para extranjeros ya han sido suficientemente probadas en múltiples trabajos tanto teóricos como prácticos y pienso que pocos son ya los que dudan de lo positivo que es contar con Internet como un instrumento más de enseñanza.

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DOLORES ALONSO-CORTÉS FRADEJAS. Humor e internet: ...
Centro Virtual Cervantes

Ahora bien, puesto que una de las mejores características de la red es precisamente la constante variación que sufren sus contenidos, resulta necesario advertir que es muy posible que en el momento de la publicación de este trabajo los sitios a los que me refiero hayan cambiado sus secciones e incluso su ubicación. Por consiguiente, más que actividades concretas, lo que sugiero es una forma de enfocar algunas clases, de ahí, también, que sólo me haya centrado en tres de las páginas de humor más conocidas, *La Mandíbula*, *Mundo Yerba* y *La Weberia*, aunque existan muchas otras.

2 ··· La Mandíbula (www.lamandibula.com)

La Mandíbula es la página web de los humoristas Faemino y Cansado. Consta de diferentes secciones en las que el característico sentido del humor de este dúo cómico siempre está presente, aunque lo cierto es que en ningún momento se especifica si son ellos los autores de todas ellas.

A mi modo de ver, de entre dichas secciones, una de las que más juego pueden dar a la hora de preparar alguna actividad es la denominada *El mundo del cine*. En mi caso, por ejemplo, la he utilizado para diseñar dos actividades que yo he llamado, respectivamente, *¿Quién dice qué?* y *Entrevista incompleta*.

Para la primera de ellas, he tomado como material de trabajo las críticas de cine que aparecen recogidas dentro de la subsección *La crítica*. Éstas son unas críticas muy especiales hechas por unos personajes imaginarios –Carmelo el heavy, Felipe el ingenuo, Goyo el paranoico, Julián el intelectual, Ramón el chulo y Vanessa la destroyer– los cuales, siempre en tono humorístico, valoran algunas de las películas de la cartelera del momento en función de su personalidad y estrato sociocultural: Julián el intelectual suele utilizar palabras muy cultas y frases excesivamente complejas; Carmelo el heavy recurre a expresiones jergales, etc. El diferente tono y estilo que tiene cada una de sus intervenciones me ha parecido, así, una excelente manera de que mis alumnos reflexionen sobre las variaciones que presenta el español según el estrato sociocultural e incluso la personalidad de los hablantes y de que ellos mismos sean capaces de cambiar de registro. Por eso les propongo los siguientes ejercicios:

- Les pido, en primer lugar, que describan brevemente cómo creen que son y cómo piensan que se comportan: un/a chulo/a, un/a destroyer, un/a heavy, un/a ingenuo/a, un/a intelectual y un/a paronoico/a.
- Una vez que entre todos hemos llegado a un acuerdo sobre cuáles son las características generales de estos tipos de personas, pasan a identificar cada uno de los dibujos de la página web con uno de dichos tipos, lo cual, por otra parte, muchas veces suele originar un debate sobre la exactitud o inexactitud de las apariencias externas.
- A continuación, tienen que leer las críticas de una de las películas y, teniendo en cuenta las características que antes se hayan comentado, atribuir cada una de ellas a uno de los personajes del cuadro que aparece más abajo señalando también qué palabras y/o frases han sido la clave para su asociación. Un ejemplo de los textos es el siguiente perteneciente a Julián el intelectual:

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DOLORES ALONSO-CORTÉS FRADEJAS. Humor e internet: ...
Centro Virtual Cervantes

Quizá la referencia a Moratín sea lo que les ha podido inducir a los productores a invertir es este film menor... que también y fundamentalmente pretende aprovechar el tirón de actores con éxito televisivo... Lo demás es desdeñable. Pésimas interpretaciones de los jóvenes, dirección plana, lenguaje irreal, guión endeble... El fenómeno inmarcesible del acceso al séptimo arte de elementos tangentes e incluso asintóticos al desarrollo creativo de éste en ocasiones florece con una exuberancia envidiable... no es este el caso.... Le doy un 1.

CRÍTICO	PALABRAS o FRASES CLAVE
CARMELO (Heavy)	
FELIPE (Ingenuo)	
GOYO (Paranoico)	
JULIAN (Intelectual)	
RAMÓN (Chulo)	
VANESSA (Destroyer)	

- En cuarto lugar, les invito a comprobar sus apreciaciones en la página web que además presenta el aliciente de oír las supuestas voces de cada uno de ellos.
- Finalmente, preparo una serie de tarjetas con estos personajes y otros (Luis el pesimista, Marta la exigente, etc.) y les pido que escojan una y que escriban una crítica de una película que vayamos a ver en clase desde el punto de vista del personaje que les ha tocado.

La segunda de las actividades antes mencionadas, *Entrevista incompleta*, tiene una técnica perfectamente conocida por todos puesto que consiste únicamente en separar las preguntas de una entrevista de sus respuestas para que después los estudiantes las relacionen. No obstante, en este caso, la que se presenta en la subsección *Entrevista al personaje* es una entrevista ficticia hecha en clave de humor a Sam, el pianista de la famosa película *Casablanca*, de modo que tal relación va a resultar bastante más complicada porque habrá que buscar la coherencia de intervenciones como las siguientes:

[A propósito de Ingrid Bergman]
Can: ¡¡Sam por Dios .... es una mujer mítica!!
Sam: Mira hermano ... tanto que si Rick esto, que si Rick lo otro, no yo es que sin mi Rick ... ¡Ay si yo hablara!
Can.: Para eso estoy aquí habla, habla.
Sam: Esa tía estuvo en París tonteando conmigo y como yo no le hacía caso, las flacas blanquitas no me van, empezó a flirtear con Rick.

De nuevo, siempre que sea posible, a los alumnos les resultará muy motivador verificar la corrección de sus elecciones, bien sea en la propia página web o con una fotoco-

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DOLORES ALONSO-CORTÉS FRADEJAS. Humor e internet: ...
Centro Virtual Cervantes

pia, ya que sólo entonces se darán cuenta de que es un texto humorístico y, por tanto, complicado de entender. Para terminar, suelo sugerirles que escriban en parejas una entrevista parecida a la de Sam en la que traten de "desmitificar" a un gran mito del cine, de la literatura, de la historia, etc.

Aparte de *El mundo del cine*, otras dos secciones de *La Mandíbula* a las que he recurrido para preparar actividades han sido las llamadas *Ropero* y *Vidas ejemplares*. En la primera se ponen a la venta una serie de camisetas con divertidas sentencias como "Piensa o paga", "Risa falsa" o "No llevo suelto" y ello me sugirió la idea de proponerles a mis estudiantes algo parecido: diseñar, como "regalo de despedida" de curso, una camiseta para los miembros de la clase en la que imprimimos una frase humorística elegida por todos entre una serie de ellas escritas por otras personas o por ellos mismos. La sección *Graffitis* de la página *Mundo Yerba*, de la que también hablaremos más adelante, suele ser una entretenida fuente de inspiración para ello.

Por su parte, en la sección *Vidas ejemplares* podemos encontrar una interesante alternativa a los textos biográficos que a veces utilizamos para practicar los usos del pasado porque en ella se recogen reseñas sobre la vida de disparatados personajes, como Helmut Gotelé o Frederik Mocasin, que a la vez que hacen reír a nuestros alumnos de los cursos superiores les obligan a esforzarse para poder entender "los chistes". Así, por ejemplo, de Helmut Gotelé se dice, entre otras cosas:

> Pintor de origen alemán, descubre la pasión por los pinceles cuando en 1919 barniza la mecedora de su abuela. A los 18 años tuvo lugar su primera exposición donde destaca el cuadro "Los hijos que no se comen" (1927) realizada con puré de patatas, una técnica desconocida hasta entonces. En 1929 cultiva el puntillismo y ese mismo año presenta la colección "Ropa de Cama y Mesa" que no fue bien recibida por sus contemporáneos.

Ya para finalizar este breve repaso a la página web de Faemino y Cansado, me gustaría comentar que la sección *Opacman* (un héroe que es más bien un antihéroe) nos puede ayudar a resolver las dificultades que a veces surgen a la hora de encontrar textos amenos para nuestros estudiantes avanzados.

3 · · · Mundo Yerba (www.mundoyerba.com)

Esta página publicada en Buenos Aires desde 1997 es una de las más famosas páginas de humor en español de la red y, a diferencia de la anterior, confeccionada por un equipo dirigido por Faemino y Cansado, se va construyendo diariamente con aportaciones de gente de multitud de países de habla hispana.

En cada una de sus secciones se ofrece una buena cantidad de textos realmente graciosos que pueden ser utilizados en clase de múltiples maneras. Yo, por ejemplo, me he servido de algunos de ellos para proponer a mis alumnos tres actividades que he titulado *Rodeos: cómo dar una mala noticia*, *Si amas a alguien* y *Consejos*.

En la primera de ellas comienzo pidiéndoles que lean la *Carta de una hija*, que se puede encontrar en la sección *Historias*. En ella, a fin de prepararles para recibir la mala noticia de que ha suspendido la asignatura de Historia, una hija va anunciando a sus

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DOLORES ALONSO-CORTÉS FRADEJAS. Humor e internet: ...
Centro Virtual Cervantes

padres una serie de cambios y sucesos en su vida (un accidente, su boda, un embarazo, etc.), de modo que cuando finalmente les dice que no ha pasado nada de eso el suspenso parece un asunto sin importancia. A continuación, dibujo una serie de círculos concéntricos en la pizarra y entre todos llegamos a la conclusión de que éstos son los rodeos que da en su exposición hasta llegar al anuncio final:



Tras analizar el texto de Internet, el siguiente paso consiste en que, de forma parecida, los estudiantes redacten una carta en la que, con rodeos, comuniquen a sus padres su deseo de quedarse a vivir en España. Para ello, se servirán de un esquema de círculos concéntricos que yo reviso previamente. Como resultado, suelen entregar cartas con fragmentos como el siguiente:

> [...] Bueno, mamá, di a papá que se vaya a otra habitación y tú, siéntate ... le contarás después a papá lo que voy a decirte pero ... intenta cuidarle antes para no herirlo demasiado [...] Bueno, ¿está lejos de ti? Puedes seguir, pero no te olvides de sentarte antes [...] Te he hablado a menudo de mis cursos de español, pero nunca te he hablado de un chico que está en mi clase, siguiendo los mismos cursos que yo ... sabes que siempre he sido un poco tímida ... bueno ... las semanas pasaron desde el principio del curso y aprendimos a conocernos y ... nos enamoramos como locos [...] Puedes adivinar que si este chico está en la misma clase que yo, es que tampoco es español ... Él viene de Guam: es una isla en el medio del medio del Pacífico ... una isla de ensueño con un agua tan transparente que es difícil creerlo ... pero me ha enseñado fotos maravillosas: fotos de su país,

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DOLORES ALONSO-CORTÉS FRADEJAS. Humor e internet: ...
Centro Virtual Cervantes

de su pueblo que ... pronto va a ser el mío ... sí mamá: voy a seguir mi pasión por el descubrimiento de las nuevas civilizaciones y mi pasión por el hombre de mi vida [...]

Mamá, ahora puedes decirle a papá lo que te he contado, lo que tu hija quiere. Después, acaba de leer esta carta ... Papá, ¿estás aquí ahora? ... no te enfades conmigo, por favor. Sólo espero que recibáis a mi novio en nuestra familia con los brazos abiertos antes de que nos marchemos a su país. Ahora que ya estáis al corriente de todo, quiero decir que no voy a ir a Guam ... ni el mes próximo, ni el año que viene ... sólo iría de vacaciones ... no tengo novio allí y no quiero pasar mi vida vendiendo helados a turistas venidos para quemarse en la playa ... He decidido vivir mucho más cerca de vosotros porque necesito sentiros cerca de mí. Por eso no voy a ir al medio del Pacífico ... sólo quiero seguir esta experiencia que estoy viviendo ahora: quiero quedarme en España el año que viene para seguir mis estudios y quizás encontrar un trabajo [...].

Stéphanie Pêtre, Francia.

Para la actividad que he llamado *Si amas a alguien* tomo como punto de partida el texto del mismo nombre que aparece en la sección *Textos*. En él, su autor da distintas versiones humorísticas de la frase "Si amas a alguien, déjalo ir; si vuelve, es tuyo, si no ... nunca lo fue" de forma que por ejemplo, según él, la versión optimista y pesimista de la misma serían, respectivamente:

- Si amas a alguien, déjalo ir. Si como era de esperarse, no vuelve, nunca fue tuyo.
- Si amas a alguien, déjalo ir, y no te preocupes que seguramente volverá.

Si los estudiantes son de un nivel intermedio alto, lo que hago es confeccionar un ejercicio en el que tienen que relacionar cada versión con su frase correspondiente:

Si amas a alguien, déjalo ir. Si como era de esperarse, no vuelve, nunca fue tuyo	VERSIÓN DEL ABOGADO
Si amas a alguien, déjalo ir, y no te preocupes que seguramente volverá	VERSIÓN DEL PSICOANALISTA
Si amas a alguien, déjalo ir. Si acaso vuelve, pregúntale por qué volvió	VERSIÓN DEL SONÁMBULO
Si amas a alguien, déjalo ir. Si no vuelve en las próximas dos horas, llama a la policía	VERSIÓN DESCONFIADA
Si amas a alguien, déjalo ir. Si no vuelve, ponte cómodo y sigue esperando hasta la eternidad, que algún día volverá	VERSIÓN ESTADÍSTICA
Si amas a alguien, déjalo ir. Si vuelve y todavía lo amas déjalo ir otra vez, y así sucesivamente	VERSIÓN IMPACIENTE
Si amas a alguien, déjalo ir. Si no vuelve, sal a buscarlo y pégale un tiro	VERSIÓN JUGUETONA
Si amas a alguien, déjalo ir, y busca en el código civil la parte que habla del abandono de hogar por parte de un cónyuge	VERSIÓN OPTIMISTA
Si amas a alguien, déjalo ir. Si él te quiere, las probabilidades de que vuelva son de un 86,5 %. Si no te quiere, tus relaciones con él caen en el campo de lo improbable, con un margen de error de un 3%	VERSIÓN PACIENTE
Si amas a alguien, no lo dejes ir	VERSIÓN PESIMISTA
Si amas a alguien, déjalo ir. Si vuelve es porque tu ego es muy dominante. Si no se quiere ir debe estar muy loco	VERSIÓN POSESIVA
Si amas a alguien, déjalo ir. Si vuelve es una pesadilla. Si no vuelve, debes estar soñando	VERSIÓN VENGATIVA

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DOLORES ALONSO-CORTÉS FRADEJAS. Humor e internet: ...
Centro Virtual Cervantes

Si, en cambio, su nivel es bastante avanzado o superior, intento antes que sean ellos los que modifiquen la frase inicial para convertirla en la versión vengativa, en la versión impaciente, etc. Además, dado que las frases aparecen siempre formuladas en forma condicional, suele ser una buena oportunidad de repasar esta clase de estructuras gramaticales y, por ejemplo, se les puede pedir que completen frases del tipo *Si estoy enomorado/a ..., Si estuviera enamorado/a, Si hubiera estado enamorado/a...*

Por último, la tercera de las actividades antes mencionadas, *Consejos*, no consiste más que en solicitar a los alumnos una lista de consejos en la que practiquen las expresiones y estructuras gramaticales vistas en clase aunque con la dificultad de tener que hacerlo en tono de broma, de manera semejante a los *Consejos de un empleado a su jefe* o a los *Consejos para pedir una pizza* que aparecen en el apartado *Listas*. De este modo, imitando los consejos que en dicha página web aparecen para la primera de estas dos listas:

- Nunca pero nunca me mande a hacer un curso de capacitación. Con los conocimientos adquiridos en la empresa basta y sobra.
- Jamás me salude en las mañanas cuando llego.
- Todos los trabajos brillantes míos adjudíqueselos a sus protegidos.
- Siempre ponga al frente de los proyectos a sus protegidos aunque el trabajo lo haga el resto.

  Etc.

y para la segunda:

- Pida un Big Mac Grande.
- Justo antes de terminar la llamada y ordenar la pizza, diga: "Recuerde, nosotros nunca tuvimos esta conversación."
- Dele solo su dirección, diga "¡Sorpréndame!" y cuelgue.
- No nombre los ingredientes que desea... Mejor, deletréelos.

algunos de mis estudiantes han escrito los siguientes:

Consejos de un empleado a su jefe (Michiko Yamazaki, Japón):

- Cada vez que quiera un café, no me lo pida.
- Cuando no encuentra sus gafas, no me diga "Se me han olvidado", "¿Dónde las he dejado?" ni "Búscamelas". Es que siempre las lleva en la cabeza.
- Llévese el paraguas. Si llueve, no voy a dejarle el mío. Usted nunca trae nada y si necesita algo, se lo pide a los demás.

4 ··· La Webería de Gomaespuma (www.jet.es/ed/gomaespuma/home1.htm)

Similar a *La Mandíbula*, ésta es la página oficial del dúo *Gomaespuma*, muy conocido en España por su programa radiofónico, sus libros y cómics, sus guiones de cine, etc.

Una vez más, en sus diversas secciones, es muy fácil descubrir material divertido que nos guste para trabajar en clase. En *Ábrete de orejas*, por ejemplo, se pueden descargar archivos de sonido con ocurrentes entrevistas, bromas e intervenciones de los dos humoristas e incluso pequeños fragmentos de vídeo de su "culebrón" *Cándida* para preparar ejercicios de comprensión oral. Por lo que se refiere a los textos escritos, en el apartado

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DOLORES ALONSO-CORTÉS FRADEJAS. Humor e internet: ...
Centro Virtual Cervantes

denominado *El Pograma,* podemos encontrar algunos muy curiosos y relacionados con determinados temas de la cultura española (por ejemplo, "Cañón de pollos" sobre la supuesta ineficacia de los españoles y nuestra precipitación a la hora de trabajar o "Diario de un Rodríguez" sobre el papel de los hombres y las mujeres en nuestra sociedad) y otros como "Examen de la vaca", del cual reproduzco un fragmento a continuación, que gusta bastante a los estudiantes como un disparatado ejemplo de estilo descriptivo:

> El pájaro de que voy a hablar es el búho. El búho no ve de día y de noche es más ciego que un topo. No sé gran cosa del búho, así que continuaré con otro animal que voy a elegir: la vaca. La vaca es un mamífero. Tiene seis lados: el de la derecha, el de la izquierda, el de arriba, el de abajo. El de la parte de atrás tiene un rabo, del que cuelga una brocha. Con esta brocha se espanta las moscas para que no caigan en la leche. La cabeza le sirve para que le salgan los cuernos y, además, porque la boca tiene que estar en alguna parte. Los cuernos son para combatir con ellos. Por la parte de abajo tiene la leche. Está equipada para que se le pueda ordeñar. Cuando se la ordeña, la leche viene y ya no para nunca. ¿Cómo se las arregla la vaca? Nunca he podido comprenderlo, pero cada vez sale con más abundancia.

En la sección *Gomaespuma recomienda,* por poner un último ejemplo, los alumnos pueden leer recomendaciones como la siguiente:

> YOUSSOU N'DOUR "JOKO": el último disco de Youssou Senegalés de pro, une la tradición con lo urbano, el pop y la música africana. Un gozo para las orejas que ya deberías estar desplegando.
>
> LA ESPADA MÁGICA: Venga, estírate y regálale a tus sobrinos la peli del Dragón de Dos Cabezas con más salero de la historia del cine. Bueno vale, alquílala aunque sea, porfa, que está francamente bien.

y a continuación se les pide que señalen los rasgos del estilo coloquial y del tono humorístico que en ellas puedan apreciar y que los sustituyan por otras palabras y expresiones que piensen que pueden hacer el texto más formal y serio.

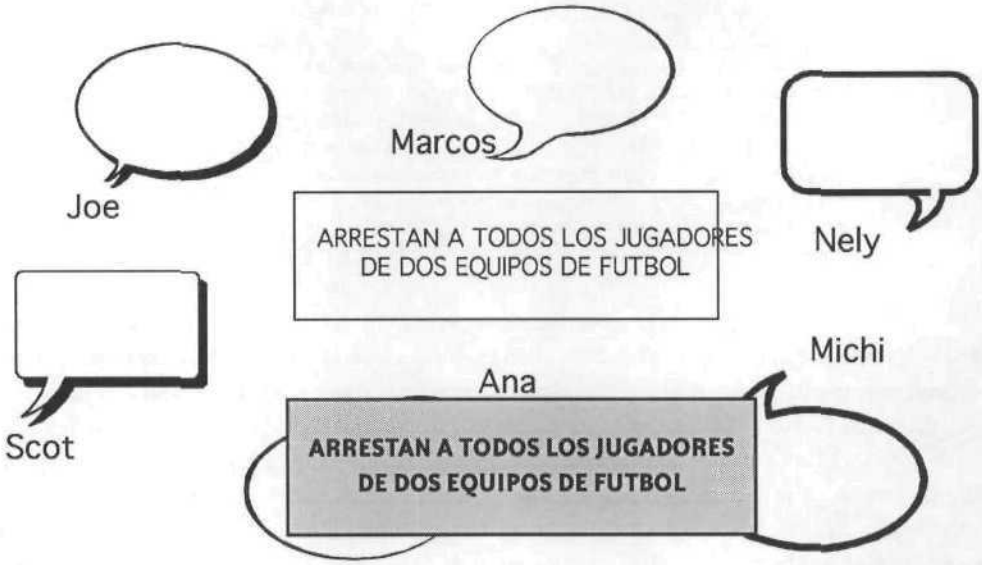
5 · · · Sucesos increíbles

Para terminar, quisiera proponer una actividad consistente en aprovechar las secciones de "sucesos increíbles" que tienen muchas páginas web de noticias para que los estudiantes practiquen la expresión de la hipótesis.

En primer lugar, hay que seleccionar en alguna de dichas secciones (yo concretamente suelo trabajar con *El mundo al revés* del apartado de noticias de Terra: www.terra.es/actualidad/mundo_al_reves/portada.htm) tantas noticias como alumnos haya en clase.

Seguidamente, se confecciona un esquema parecido a éste con el fin de que cada uno de los alumnos formule una hipótesis para cada uno de los titulares utilizando, sin repetir ninguna, las expresiones y estructuras gramaticales explicadas en clase:

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DOLORES ALONSO-CORTÉS FRADEJAS. Humor e internet: ...
Centro Virtual Cervantes



En el caso de estos alumnos y de este titular, por ejemplo, las hipótesis lanzadas fueron las siguientes:

Joe: Seguro que se doparon antes del partido y les pillaron...¡já!
Marcos: Puede ser que no hayan pagado sus impuestos a Hacienda
Ana: Es posible que hubiesen bebido antes del partido
Nely: Seguramente se lo merecían
Michi: Puede que hubiese tongo
Scot: Quizás hayan dicho tacos

En tercer lugar, se le dará a cada uno de ellos un titular con todas las suposiciones de sus compañeros y deberán redactar un pequeño reportaje, como el que aparece a continuación, en el que recojan dichas opiniones y su propia versión de los hechos[2]:

ARRESTAN A TODOS LOS JUGADORES DE DOS EQUIPOS DE FÚTBOL

Era un capítulo negro en la historia del fútbol. No trata de árbitros sobornados o enfrentamientos entre hinchas, sino de jugadores criminales.

Justamente segundos después de la terminación del partido (0-0), la guardia civil cargó (en) el campo y arrestaba a todos los jugadores. Mientras el público (mostraba) su descontento con rugidos y silbidos, los jugadores fueron transportados a la cárcel más cercana.

El enviado especial de este periódico tuvo la oportunidad de hablar con unos testigos del evento extraño:

"No sé qu(é) ha pasado, pero seguramente se lo merecían." Dijo un espectador *asombrado. Otros miembros del público sospecharon que la droga (tenía) un papel* importante en el drama: "Es posible que hubiesen bebido antes del partido" especuló

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DOLORES ALONSO-CORTÉS FRADEJAS. Humor e internet: ...
Centro Virtual Cervantes

una señorita. "Peor" dijo su amiga y añadió irónicamente: "¡A lo mejor todos habían tomado droga!".

Otras voces opinaron que hay algo más complicado en este asunto. Teorías tan dispersas como "puede ser que no hayan pagado sus impuestos a Hacienda" y "tal vez (estuvieron) todos involucrados en una gran pelea antes del partido" (mostraron) la gran confusión que rodeó el evento. El día siguiente el fiscal encargado (del) caso, anunció una rueda de prensa para aclarar cosas. Evidentemente, los dos equipos forman parte de una banda internacional involucrad(a) en (el contrabando) de joyas. El fiscal explicó que los ladrones, o sea, los jugadores, usaban los balones para esconder las piedras preciosas.

Thomas Gustavsson, Suecia.

Finalmente, se les entrega a los estudiantes una fotocopia con la noticia tal y como aparece en la página web, o se les da la dirección para que la consulten directamente, y mi experiencia me ha demostrado que suelen experimentar una gran satisfacción cuando comprueban que las noticias creadas entre todos son aún más divertidas que las originales.

Esa satisfacción que los estudiantes de los niveles avanzados y superiores experimentan cuando se demuestran capaces de interpretar y producir textos humorísticos –la misma que sienten cuando, por ejemplo, entienden y pueden escribir poesía– se convierte con cada actividad en una nueva motivación para seguir estudiando español en un momento en el que muchos de ellos piensan que su proceso de aprendizaje "se ha estancado". Si a ésta se le añade el aliciente de utilizar un medio, como es Internet, que les gusta y con el que están familiarizados, su atención está casi garantizada.

En cuanto a los alicientes que trabajar con el humor y con Internet puede tener para el profesor, pienso que, por encima de su propia diversión al preparar y dar las clases y de la rapidez con la que en la red podemos encontrar materiales, la propia motivación de nuestros estudiantes será también el más importante.

NOTAS

[1] Ver la página web *Humor in Life*: http: //www.humor.to/

[2] En este caso, para favorecer la comprensión del texto me ha parecido oportuno reproducirlo con las correcciones que en su momento tuve que hacer entre paréntesis.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Crystal, D. (1998): *Language Play*. Harmondsworth: Penguin.

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DOLORES ALONSO-CORTÉS FRADEJAS. Humor e internet: ...
Centro Virtual Cervantes